



St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor

Український Православний Собор Св. Володимира

404 Meredith Rd. N.E. Calgary, AB T2E 5A6

September 17th, 2023.

15TH SUNDAY AFTER PENTECOST
(TONE 6)

Holy Prophet Moses; Hieromartyr Babylas, bishop of Antioch, and those with him: the youths of Urban, Prilidian, and Epolonius, and their mother Christodula (251) Martyr Hermione, daughter of the Apostle Philip the deacon (117); Martyrs Theodore, Ammianus, Julian, and Chion (305); Venerable Petronius, disciple of Venerable Pachomius (348) Martyr Babylas of Nicomedia and 84 youths with him (4 th C).

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437 (option 2)
Visiting Priest:	Fr. Vasyl Hnativ	403-264-3437
Parish Council President:	Olga Matsula	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Maryann Kowalsky	403-264-3437

www.stvlads.com

Тропар Воскресний – Голос 6

Ангельські сили на гробі Твоїм і ті, що стерегли, умертвіли, і стояла Марія у гробі, шукаючи Пречистого Тіла твого. Полонив Ти ад, не спокушений ним; зустрів еси Діву, даруючи життя. Господи, що воскрес із мертвих, слава Тобі

Tropar of the Resurrection – Tone 6

The angelic powers were at Your tomb. The guards became as dead men. Mary stood by Your grave seeking Your Most Pure Body. You captured hades, not being tempted by it. You came to the Virgin, granting life. O Lord, Who arose from the dead: Glory to You.

Тропар Святого Володимира - Голос 4

Уподобився еси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів — Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину — Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом — душевну і тілесну. Тому святкуємо твое успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

Tropar Of Saint Volodymyr - Tone 4

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl — Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

Кондак Воскресний - Голос 6

Життєдавець Христос Бог, животворчою рукою з темряви безодні воскресивши всіх померлих, воскресіння подав людському родові. Він бо є Спаситель, Воскресіння, Життя і Бог усіх.

Kondak of the Resurrection - Tone 6

When Christ God, the Giver-of-life, raised all of the dead from the valleys of darkness with His life-giving hand, He bestowed resurrection on the human race. He is the Saviour, the Resurrection, the Life and the God of all.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Кондак Святого Володимира - Голос 8

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, всеславний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився еси багрянницею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

Kondak Of Saint Volodymyr - Tone 8

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

І нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

Богородичний - Голос 6

Заступнице християн усердная, молитвенница до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою звиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

Theotokion - Tone 6

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

Прокимен Воскресний - Голос 6

Спаси, Господи, людей твоїх і благослови насліддя Твоє.

Стих: До Тебе, Господи, звиваю, Боже мій, не мовчи передо мною.

Prokeimen Resurrectional - Tone 6

O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.

Verse: O Lord, to You will I call. O my God, be not silent unto me.

ПОСЛАННЯ

(2 Кор. 4:6-15) Браття! Бо Бог, що звелів був світлу засяяти з темряви, у серцях наших засяяв, щоб просвітити нам знання слави Божої в Особі Христовій. А ми маємо скарб цей у посудинах глиняних, щоб велич сили була Божа, а не від нас. У всьому нас тиснуть, та не потиснені ми; ми в важких обставинах, але не впадаємо в розпач. Переслідують нас, але ми не полишені; ми повалені, та не погублені. Ми завсіди носимо в тілі мертвість Ісусову, щоб з'явилося в нашому тілі й життя Ісусове. Бо завсіди нас, що живемо, віддають на смерть за Ісуса, щоб з'явилося Ісусове в нашому смертельному тілі. Тому то смерть діє в нас, а життя у вас. Та мавши того ж духа віри, за написаним: Вірував я, через те говорив, і ми віруємо, тому то й говоримо, знавши, що Той, Хто воскресив Господа Ісуса, воскресить з Ісусом і нас, і поставить із вами. Усе бо для вас, щоб благодать, розмножена через багатьох, збагатила подяку на Божу славу.

EPISTLE

(2 Cor. 4:6-15) Brethren... For it is the God who commanded light to shine out of darkness, who has shone in our hearts to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ. But we have this treasure in earthen vessels, that the excellence of the power may be of God and not of us. We are hard-pressed on every side, yet not crushed; we are perplexed, but not in despair; persecuted, but not forsaken; struck down, but not destroyed— always carrying about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life of Jesus also may be manifested in our body. For we who live are always delivered to death for Jesus' sake, that the life of Jesus also may be manifested in our mortal flesh. So then death is working in us, but life in you. And since we have the same spirit of faith, according to what is written, "I believed and therefore I spoke," we also believe and therefore speak, knowing that He who raised up the Lord Jesus will also raise us up with Jesus, and will present us with you. For all things are for your sakes, that grace, having spread through the many, may cause thanksgiving to abound to the glory of God.

Аллилуя – Голос 6

Хто живе під охороною Всевишнього, той під покровом Бога небесного оселиться.

Стих: Каже він до Господа: Ти пристановище і захист мій, Бог мій, і я уповаю на Нього.

Alleluia – Tone 6

He that dwells in the help of the Most High will abide in the shelter of the God of heaven.

Verse: He will say to the Lord: my helper are You, and my refuge. He is my God and I will hope in Him.

ЄВАНГЕЛІЄ

(Mt. 22:35-46) Одного разу, спитався один із них, учитель Закону, Його випробовуючи й кажучи: Учителю, котра заповідь найбільша в Законі? Він же промовив йому: Люби Господа Бога свого всім серцем своїм, і всією душею своєю, і всією своєю думкою. Це найбільша й найперша заповідь. А друга однакова з нею: Люби свого ближнього, як самого себе. На двох оцих заповідях увесь Закон і Пророки стоять. Коли ж фарисеї зібрались, Ісус їх запитав, і сказав: Що ви думаєте про Христа? Чий Він син? Вони Йому кажуть: Давидів. Він до них промовляє: Як же то силою Духа Давид Його Господом зве, коли каже: Промовив Господь Господеві моему: сядь праворуч Мене, доки не покладу Я Твоїх ворогів підніжком ногам Твоїм. Тож, коли Давид зве Його Господом, як же Він йому син? І ніхто не спромігся відповісти Йому ані слова. І ніхто з того дня не наважувався більш питати Його.

GOSPEL

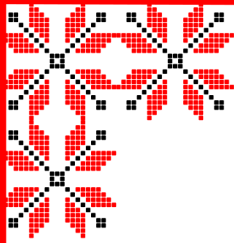
(Mt. 22:35-46) Let us be attentive. Then one of them, a lawyer, asked Him a question, testing Him, and saying, "Teacher, which is the great commandment in the law?" Jesus said to him, "You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, and with all your mind.' This is the first and great commandment. And the second is like it: 'You shall love your neighbor as yourself.' On these two commandments hang all the Law and the Prophets." While the Pharisees were gathered together, Jesus asked them, saying, "What do you think about the Christ? Whose Son is He?" They said to Him, "The Son of David." He said to them, "How then does David in the Spirit call Him 'Lord,' saying: 'The Lord said to my Lord, "Sit at My right hand, Till I make Your enemies Your footstool'"? If David then calls Him 'Lord,' how is He his Son?" And no one was able to answer Him a word, nor from that day on did anyone dare question Him anymore.

Причасник:

Хваліть Господа з небес, хваліть Його во вишніх. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.

Communion verse:

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

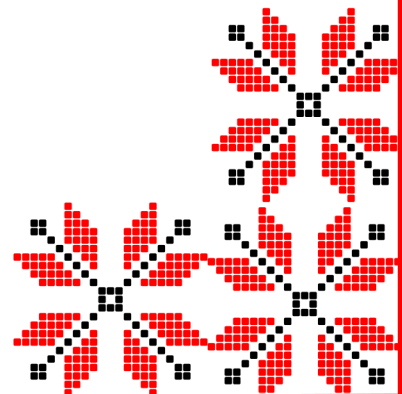


Календар

Субота, 16 вересня 16:00 - Велика Вечірня.
Неділя, 17 вересня, 10:00 - Божественна Літургія.
Середа, 20 вересня, 16:00 - Велика Вечірня.
Середа, 20 вересня, 18:30 - Засідання Парафіяльної ради.
Четвер, 21 вересня, 10:00 - Божественна Літургія - Різдво Пресвятої Богородиці.
Субота, 23 вересня 16:00 - Велика Вечірня.
Неділя, 24 вересня 10:00 - Божественна Літургія.
Неділя, 24 вересня - після Божественної Літургії відбудуться позачергові загальні збори членів Української Православної Громади Св. Володимира.
Вівторок, 26 вересня, 16:00 - Велика Вечірня.
Середа, 27 вересня 10:00 - Божественна Літургія - Воздвиження Хреста Господнього.
Субота 30 вересня 16:00 - Велика Вечірня.
Неділя, 1 жовтня - Зустріч членів Союзу українок Канади, відділення Калгарі (UWAC).

Calendar

Saturday, September 16, 4:00 pm - Great Vespers.
Sunday, September 17, 10:00 am - Divine Liturgy.
Wednesday, September 20, 4:00 pm - Great Vespers.
Wednesday, September 20, 6:30 pm - Parish Council meeting.
Thursday, September 21, 10:00 am - Divine Liturgy Nativity of the Holy Theotokos.
Saturday, September 23, 4:00 pm - Great Vespers.
Sunday, September 24, 10:00 am - Divine Liturgy.
Sunday, September 24 - a special meeting of members of St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation will be held after the Divine Liturgy.
Tuesday, September 26, 4:00 pm - Great Vespers.
Wednesday, September 27, 10:00 am - Divine Liturgy Exaltation of the Holy Cross.
Saturday, September 30, 4:00 pm - Great Vespers.
Sunday, October 1 - UWAC meeting.



ANNOUNCEMENTS

1. The Ukrainian Orthodox Community of St. Vladimir's Sobor extends its heartfelt gratitude to the Order of St. Andrew (Calgary) for organizing the celebration in honor of the New Church year, which took place on September 10th. Members of the Order and volunteers worked tirelessly to make this day unforgettable. We also thank everyone who joined us. We invite you to participate in our future community events!
2. The Annual Western Eparchy Conference will take place on October 28th at St. John the Baptist Church in Edmonton AB. The parish is willing to pay the registration fee for all delegates. Members in good standing, who are interested in becoming a delegate, can contact Olga Matsula, president@stvlads.com. Please Note: A member in good standing is someone who attends church regularly and receives communion according to our church's bylaws.
3. Parishioners and Guests. We extend our heartfelt gratitude for your support through monetary contribution to our Church. We kindly request that you record the amount of your contribution on the donation envelopes along with your name, address, postal code, and email. This will allow us to properly record your contributions and at the end of each tax year, you will be provided with a receipt you can claim on your annual income tax. Thank you for your support to our Church. For more detailed information, please contact treasurer@stvlads.com.
4. The Sunday School at St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor is in need of volunteer teachers. We welcome candidates with experience working with children, relevant qualifications, creativity, and responsibility. Communication: English and Ukrainian languages. For further information, please contact Iryna at irynakorenchuk22@gmail.com. Please send your resumes.
5. Moms and Tots. As a young mother, it is always nice to meet other young mothers, share parenting ideas, and support each other. If you have a desire (and the energy) to contribute to the development of our Moms and Tots group, we encourage you to lead this group. Kindly submit an email to president@stvlads.com
6. Fr. Patrick will be on holiday from September 4th to September 18th. In case of an emergency please contact Fr. Vasyl at administrator@stvlads.com or call 403-264-3437 ext-1.
7. UWAC Kindly requests assistance in making perogies on Monday, September 18th, at 9:30 am This time, we need 10 people. Please contact Mrs. Ethel Tacey at 403 988 0804 if you can help. Thank you sincerely!

ANNOUNCEMENTS

8. We are interested to hear what you would like to do, would like to participate in, or start at St. Vladimir's to encourage your participation as well as engage others to be part of our Church family. Please share your skills, talents, areas of interest, or needs that can be potentially addressed at the Church.

Please feel free to forward your ideas to: president@stvlads.com.

9. In celebration of the 100th anniversary of the St John's Ukrainian Orthodox Cathedral in Edmonton, a CYMK Choir reunion will take place on September 23-24, 2023. On Saturday, September 23rd, will be a workshop (presenting our songs of the past) and a BBQ. On Sunday, September 24th, there will be singing of the Divine Liturgy, followed by fellowship. If you have any questions, please email cumkxop@gmail.com.

10. Effective August 27th, 2023 to Oct 21st, 2023, 30 parking spots have been rented out (24 hours a day) by one of our neighboring apartment buildings, as they are resurfacing their underground parkade. They have rented out the upper lot, half of the lower lot, and the far row along the grass in the back lot. The lower lot (west of the church) along the cement will be vacated for us on Sunday mornings. We apologize for any inconvenience and ask for your patience.

11. Ukrainian Humanitarian Aid Committee Welcome Center is open on Saturdays from 10:00 am to 2:00 pm.

12. The Parish Council is asking for volunteers to man the back of the church during Saturday Great Vespers and Weekday Feast Days. Also, we need a volunteer greeter and candle room person for each Saturday. Please reach out to president@stvlads.com if you are willing to contribute your time.

13. Thanks to the volunteers who serve coffee on Sundays. We are looking for individuals who are willing to: (1) financially sponsor a Sunday coffee hour; (2) take the lead in purchasing food and organizing coffee hour on a specific Sunday; or (3) volunteer to help with the preparation and serving of food. Please contact stvladsuwac.calgary@gmail.com.

14. Our church choir invites everyone interested in singing to please join them upstairs. You don't need to be fluent in Ukrainian - you will learn to sing in it over time. Have questions? Call or text Greg Syrnick at 403-461-9771.

ОГОЛОШЕННЯ

1. Українська Православна Громада Собору Св. Володимира щиро дякує Ордену Святого Андрія (м. Калгарі) за організацію свята з нагоди Нового Церковного року, яке відбулося 10 вересня. Члени Ордену та волонтери багато працювали, щоб цей день став незабутнім. Також дякуємо всім, хто завітав до нас. Запрошуємо вас приєднуватися до наступних подій у нашій громаді!

2. Щорічна конференція Західної єпархії відбудеться 28 жовтня в церкві св. Іоанна Хрестителя в Едмонтоні. Парафія готова сплатити реєстраційний внесок для всіх делегатів. Шановані члени церкви, які бажають стати делегатами, можуть звертатися до Ольги Мацули, president@stvlads.com. Будь ласка, зверніть увагу: парафіянин із доброю репутацією – це той, хто регулярно відвідує церкву та приймає причастя згідно зі статутом нашої церкви.

3. Парафіяни та гості, ми щиро вдячні за вашу підтримку через фінансові внески до нашої Церкви. Ми люб'язно просимо вас писати суму вашого внеску на конверти для пожертв. Також вказувати ім'я, адресу, поштовий індекс та електронну пошту. Це дозволить нам належним чином обліковувати ваші внески. Вам буде надано квитанцію, яку ви зможете врахувати при річному звіті про податки на доходи. Дякуємо вам за підтримку нашої Церкви. Для детальнішої інформації, будь ласка, звертайтеся до treasurer@stvlads.com.

4. У Недільну школу при Соборі Святого Володимира потрібні вчителі-волонтери. Будемо раді кандидатам, які мають досвід роботи з дітьми, відповідний фах, креативні, відповідальні. Спілкування: англійська чи українська мови. За додатковою інформацією звертайтеся до Ірини: irynakorenchuk22@gmail.com. Надсилайте свої резюме.

5. Ми плануємо створити групу "Мами та Діточки". Для молодих матерів завжди приємно зустрічати інших молодих матерів, ділитися ідеями щодо виховання дітей та підтримувати одна одну. Якщо ви хочете взяти участь у створенні розвитку групи, надішліть листа на president@stvlads.com.

6. От. Патрик буде у відпустці з 4 до 18 вересня. Якщо матимете запитання звертайтеся до от. Василя - administrator@stvlads.com або 403-264-3437 (оп. 1).

7. Жіноче товариство Собору Св. Володимира просить допомогти ліпити вареники понеділок, 18 вересня, о 9:30 ранку. Нам потрібно 10 людей цього разу. Будь ласка, зв'яжіться з пані Тейсі (Ethel Tasey) 403 988 0804 якщо ви зможете допомогти. Щиро дякуємо!

ОГОЛОШЕННЯ

8. Нам цікаво дізнатися, чим б ви хотіли займатися, в яких заходах б ви хотіли брати участь або яку ініціативу ви б хотіли розпочати в Соборі Св. Володимира, щоб підтримати вашу активність та залучити інших до нашої церковної спільноти. Будь ласка, поділіться своїми навичками, талантами, захопленнями або потребами. Не соромтеся поділитися своїми ідеями за адресою: president@stvlads.com.

9. З нагоди 100-річчя Українського Православного Кафедрального Собору Св. Івана Хрестителя в Едмонтоні відбудеться зустріч хору Співки української молоді Канади (СУМК). У суботу, 23 вересня, заплановано майстер-клас (презентація наших пісень минулих років) і барбекю. У неділю, 24 вересня, відбудеться спів на Святій Літургії, після буде час для спілкування. Якщо у вас є питання, будь ласка, напишіть на адресу sumkxop@gmail.com.

10. З 27 серпня 2023 року до 21 жовтня 2023 року, 30 паркомісць буде взято в цілодобову оренду одним зі сусідніх багатоквартирних будинків (там проводять ремонт своєї підземної парковки). В оренді будуть верхня частина паркінгу, половина нижньої частини і останній ряд вздовж газону на задньому майданчику. Проте нижня частина парковки (західніше від церкви) буде вільною для нас щонеділі вранці. Вибачте за тимчасові незручності і просимо про ваше терпіння.

11. Приймальний центр Комітету гуманітарної допомоги Україні працює щосуботи з 10:00 до 14:00.

12. Парафіяльна рада шукає волонтерів для чергування біля вхідних дверей храму під час суботньої Великої вечірні та свят, що припадають на будні дні. Вони зустрічатимуть людей, спілкуватимуться, допомагатимуть та стежитимуть за порядком. Якщо ви маєте можливість приділити свій час, будь ласка, напишіть на електронну пошту president@stvlads.com.

13. Дякуємо волонтерам, які подають каву по неділях. Ми шукаємо осіб, які готові: (1) фінансово спонсорувати недільну каву; (2) взяти на себе ініціативу в закупівлі продуктів та організації подачі кави в певну неділю; (3) допомогти з приготуванням і подачею їжі. Будь ласка, пишіть нам на електронну адресу: stvladsuwac.calgary@gmail.com.

14. Наш церковний хор запрошує приєднатися всіх бажаючих співати. Вам не обов'язково вільно володіти англійською – з часом ви навчитеся співати на ній. Якщо маєте питання, зверніться до Грега Сирника (403-461-9771).

Motanka Workshop / Майстер-клас "Мотанка"

St. Vladimir's Cultural Centre/
Культурний Центр Українського Православного Собору Св. Володимира
404 Meredith Road
September 23th and 24th, 2023 / 23 - 24 вересня 2023 року

Saturday: Session 1 at 9 am - 12 pm,
Session 2 at 1 pm - 4 pm;
Sunday: 1 pm - 4 pm.

Субота, 23 вересня: дві сесії 9.00 - 12.00
та о 13.00 - 16.00.
Неділя, 24 вересня: 13.00 - 16.00.

Instructor: Myroslava Oksentiuk.
Group size: Min. 10 to Max 15.
Cost: \$50.00 including all supplies.

Майстриня: Мирослава Оксентюк.
Групи: 10 - 15 осіб.
Вартість: \$50.00 (входять всі матеріали).

Preregistration required by Sept 16, 2023. Попередня реєстрація триває до
16 вересня 2023 року.

Call 403 852 8248 to preregister or for more information. Телефонуйте за номером 403 852 8248
для реєстрації чи додаткової інформації.

Sponsored by the Ukrainian Museum of Canada, Calgary Collection
За підтримки Українського музею Канади, Відділення м. Калгарі

Обжынку ОБЖИНКИ

St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor
Harvest Celebration
Парафія св. Володимира
запрошує вас на Обжинки

s a t u r d a y o c t o b e r 2 1
С у б о т а 2 1 ж о в т н я

коктейлі - cocktails 5:30pm
вечеря - dinner 6:30pm
програма - entertainment 8:00pm
танці після програми
dance to follow

За додаткової інформації:
For more information:
info@stvlads.com
403-264-3437

<https://StVladsObzhynky2023.eventbrite.ca>



BIRTHDAYS/Дні народження

**We would like to acknowledge the following members
Birthdays this coming week:**

Sophia Calkins.

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

Зверніть увагу: якщо ваш день народження чи річниця не потрапили в наш список, будь ласка, повідомте нас, і ми з радістю додамо їх, щоб привітати вас наступного року.

If you would like to receive email communications from us, please email communications@stvlads.com to let us know and we will add you to our list.

Якщо ви хочете отримувати від нас повідомлення електронною поштою, будь ласка, надішліть нам лист на communications@stvlads.com і ми додамо вас до нашого списку.

A NOTE TO OUR VISITORS

ПАМ'ЯТКА ДЛЯ НАШИХ ВІДВІДУВАЧІВ

We are glad to have you worshipping with us today. Please make sure you introduce yourself to Fr. Patrick after the service and join us for coffee fellowship in the Hall.

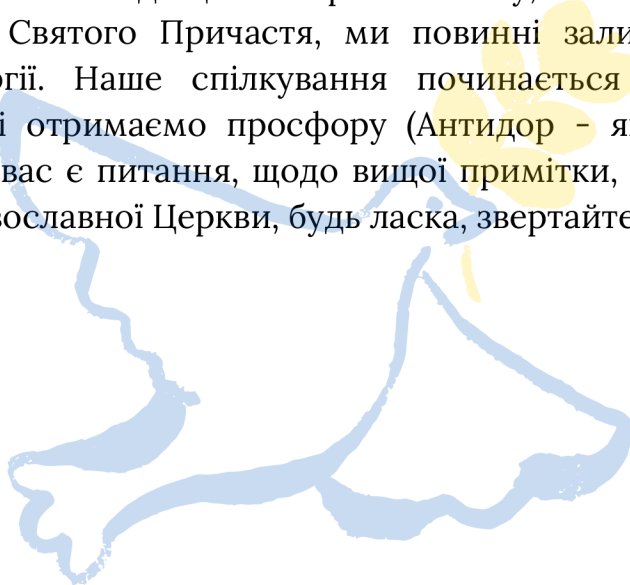
Ми раді, що ви сьогодні разом з нами. Будь ласка, представтеся от. Патрику після служби та приєднуйтеся до нас за кавою в залі.

A NOTE REGARDING COMMUNION

The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, and share an identical Faith, and only those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting, and recent confession may participate in Holy Communion. Following the reception of Holy Communion, we should stay in the church until the conclusion of the Liturgy. Our fellowship begins after we venerate the Cross and receive the Blessed Bread (Antidoron - of which all may partake). If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Patrick.

ПРИМІТКА ЩОДО СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ

Свята Православна Церква розуміє Причастя, як повну спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання, і що можуть приймати Св. Причастя тільки ті, хто є членами Православної Церкви, і які належно підготували себе до цього через молитву, піст і нещодавню Сповідь. Після отримання Святого Причастя, ми повинні залишатися в церкві до завершення Літургії. Наше спілкування починається після того, як ми поцілуємо Хрест і отримаємо просфору (Антидор - яку можуть брати усі присутні). Якщо у вас є питання, щодо вищої примітки, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до от. Патрика.



Відкриття пам'ятника інтернованим під час Першої світової війни

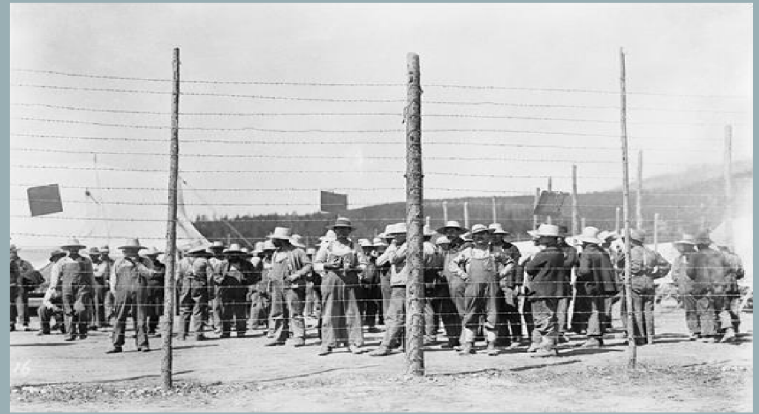
Запрошуємо Вас відвідати відкриття пам'ятника на честь інтернованих чоловіків, жінок і дітей, що були ув'язнені як «іноземці-вороги» під час перших національних операцій з інтернування в Канаді з 1914 по 1920 роки.

Відкриття пам'ятника та урочиста програма відбудуться у **неділю, 1 жовтня 2023 р. о 14:30**

Alberta Legislature Grounds
East Lawn, South Amphitheatre
(Between 106 St and 107 St, north of 96 Ave, Edmonton, Alberta)



www.internmentcanada.ca



Інтернована Касл Маунтені, Національний парк Банф, Архів музею Гленбоу

Між 1914 і 1920 роками тисячі українців та інших східноєвропейців були несправедливо оголошені «іноземцями-ворогами» та ув'язнені під час перших національних операцій з інтернування в Канаді. Ці жертви упереджень були ув'язнені в 24 таборах для інтернованих і приймальних пунктах, з яких п'ять були розташовані в Альберті – у Джаспері, Мунсоні, Касл Маунтені та Кейв Енд Бейсіну національному парку «Банф» та Летбріджі.

Цей проект став можливим завдяки гранту, наданого Канадським фондом визнання інтернування під час Першої світової війни та Українсько-канадською фундацією громадянських свобод.

WWI Internment Monument Unveiling

You are invited to attend the unveiling of an Internment monument commemorating the men, women and children jailed as “enemy aliens” during Canada’s first national internment operations of 1914 to 1920. The unveiling and commemorative program will be held on

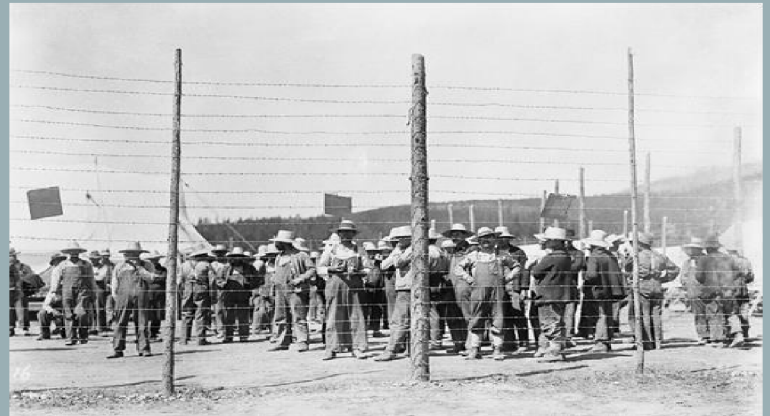
Sunday, October 1st, 2023 at 2:30 pm

Alberta Legislature Grounds

East Lawn, South Amphitheatre
(Between 106 St and 107 St, north of 96 Ave, Edmonton, Alberta)



www.internmentcanada.ca



*Internees at Castle Mountain, Banff National Park
(Source: Glenbow Museum Archives)*

Between 1914 and 1920, thousands of Ukrainians and other East Europeans were unjustly declared “enemy aliens” and imprisoned during Canada’s first national internment operations.

These victims of prejudice were confined to 24 internment camps and receiving stations, five of which were located in Alberta – at Castle Mountain and Cave & Basin in Banff National Park, Jasper, Lethbridge and Munson.

This project was made possible by a grant from the Endowment Council of the Canadian First World War Internment Recognition Fund and the Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation

Українська Православна Громада Св. Володимира
St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation
404 Meredith Road N.E. Calgary, Alberta T2E 5A6

(403) 264 – 3437
www.stvlads.com